1 Tesalonika
Paulus pung surat yang partama kasi jama'at di kota Tesalonika

Paulus dong kirim salam

1 Salam dari beta, Paulus, deng dari beta pung
tamán, Silas deng Timotius.
Ini surat, botong kirim kasi bosong jama'at
samua di kota Tesalonika. Bosong yang pili ko
iko sang Tuhan Allah, kotong pung Bapa, deng
Yesus Kristus, kotong pung Bos.
Botong minta ko Tuhan Allah kasi tunju Dia
pung hati bae sang bosong, ko biar bosong bisa
idop aman, dame, deng tanáng.✡

Paulus minta tarima kasi tagal orang Tesalonika parcaya tarús

2 Botong salalu minta tarima kasi sang Tuhan
Allah tagal bosong pung parcaya. Siang-malam
botong sambayang kasi sang bosong samua.
3 Botong inga tarús itu karjá yang bosong bekin
tagal bosong parcaya sang Tuhan, deng sayang
sang Dia. Bosong batahan tarús deng itu karjá
dong, tagal bosong ada baharap sang Tuhan
Yesus. Botong salalu bawa itu samua di muka
Tuhan Allah, kotong pung Bapa.
4 Sodara dong! Botong tau Tuhan Allah sayang
sang bosong. Andia ko Dia pili ame sang bosong
jadi Dia pung kelu.

✡ **1:1:** Utusan dong pung Carita 17:1

5 Tempo hari, waktu botong datang di Tesalonika, botong kasi tau Tuhan Allah pung Kabar Bae sang bosong. Itu waktu, bosong pasang talinga ko dengar bae-bae botong pung omong. Bosong bukan cuma dengar sa, ma bosong ju lia sandiri Tuhan Allah pung kuasa dari Dia pung Roh yang Barisi. Itu yang bekin sampe bosong tarima batúl-batúl Tuhan pung Kabar Bae. Itu waktu, bosong lia sandiri botong pung dudubadiri bilang, botong bekin karmana, ko biar bosong tau batúl-batúl Tuhan pung jalan idop.

6 Tagal bosong pili ko iko Tuhan pung mau, andia ko bosong idop iko botong pung conto, deng idop ju iko Tuhan Yesus pung conto. Ma waktu bosong tarima itu Kabar Bae, ada orang yang bekin susa sang bosong. Biar bagitu, ma bosong sonde tagoyang, tagal Tuhan pung Roh yang Barisi ada bekin sanáng bosong pung hati.✡

7 Deng bagitu, bosong tunju jalan kasi samua orang parcaya di propinsi Makedonia deng propinsi Akaya.

8 Ma bukan cuma di situ sa. Te Tuhan pung Kabar Bae ju su tasiar dari bosong di Tesalonika situ sampe di mana-mana. Jadi botong masi mau omong apa lai, te samua orang su dengar bosong pung parcaya sang Tuhan.

9 Di mana-mana orang dong bacarita bilang, dolu bosong buka tangan ko tarima sang botong deng bae-bae. Ais bosong angka buang bosong pung songgo-songgo, ko bale iko Tuhan yang batúl. Te bosong mau jadi milik dari Tuhan Allah

---

✡ **1:6:** Utusan dong pung Carita 17:5-9

yang Idop.
10 Dong ju ada bacarita bilang, bosong ada
tunggu-tunggu Tuhan Allah pung Ana Yesus
datang kambali dari sorga. Tempo hari, orang
dong bunu bekin mati sang Dia, ma Tuhan Allah
su kasi idop kambali. Kalo Tuhan Allah su
mau kasi jato hukum sang manusia, nanti Tuhan
Yesus tu yang kasi bebas sang kotong dari Tuhan
Allah pung mara.

2

Paulus inga dia pung karjá di Tesalonika

1 Sodara dong! Bosong samua tau, waktu
botong datang karjá di Tesalonika tu, botong
sonde buang karingat cuma-cuma.
2 Bosong ju inga waktu botong balóm datang
di Tesalonika, orang di kota Filipi dong su bekin
susa deng sangsara sang botong. Ma Tuhan kasi
kuat botong pung hati, ko botong barani kasi tau
Tuhan pung Kabar Bae sang bosong, biar banya
orang dong bakanjar hebat deng botong.✡
3 Itu waktu, botong bawa itu Kabar Bae
kasi bosong di Tesalonika, bukan bawa ajaran
bengko. Botong sonde datang bekin bodo, ko,
putar-balek sang bosong.
4 Sonde! Dolu botong datang deng hati lurus.
Tuhan Allah sandiri yang su tunju ame sang
botong, ko datang bawa itu Kabar Bae kasi
sang bosong. Botong bukan mau bekin sanáng
manusia pung hati, ma mau bekin sanáng sang

✡ **2:2:** Utusan dong pung Carita 16:19-24, 17:1-9

Tuhan, te Dia yang uji botong pung hati bilang,
lurus ko bengko.
5 Bosong ju tau bilang, botong sonde bamulu
manis, apalai mau cari ontong satu sen dari
bosong. Tuhan Allah tau botong pung hati.
6 Botong ju karjá bukan mau cari puji dari
manusia, ko, dari bosong, ko, dari orang laen.
7 Botong ni, Kristus pung utusan. Botong ju ada
pung hak bekin diri ke bos-bos dong, ma botong
sonde mau angka-angka diri bagitu. Itu waktu,
botong bekin diri sama ke ana kici di bosong
pung teng-tenga.* Botong ju kasi tunju sayang
sang bosong, sama ke mama yang ada kasi susu
dia pung ana.
8 Botong bukan cuma datang kasi itu Kabar
Bae sang bosong, ma botong ju sarakan botong
pung diri anteru-anteru, tagal botong sayang
mau mati sang bosong.
9 Sodara dong! Bosong ju tantu masi inga,
karmana botong karjá banting tulang siang-
malam, ko biar botong bisa tanggong botong
pung idop sandiri. Te botong sonde mau bekin
repot sang bosong, waktu botong bawa itu Kabar
Bae sang bosong.
10 Bosong samua lia sandiri, bagitu ju Tuhan
Allah bilang, waktu botong ada sama-sama deng
bosong samua yang su parcaya di situ, botong
ada idop deng hati barisi, jalan lurus-lurus, deng
sonde bekin sala satu apa ju.

---

* **2:7:** Alkitab bahasa Yunani tulis bilang, νήπιοι (*nēpioi*) “ana kici, ana mea”. Ada tulisan saparu ju yang tulis bilang, ἤπιοι (*ēpioi*) “hati manis”.

11 Bosong tau bilang, botong urus sang bosong
samua, sama ke papa barana urus dia pung ana-
ana dong,
12 macam ke kasi kuat bosong samua pung
hati, kasi inga sang bosong, deng buju sang
bosong, ko biar bosong idop yang pantas, ko
bekin sanáng Tuhan pung hati. Te Dia yang jadi
Raja, su pange ame sang bosong ko maso jadi
Dia pung kelu, deng iko dapa hormat sama-sama
deng Dia.

Tuhan ada karjá di bosong pung dalam hati

13 Botong minta tarima kasi sang Tuhan Allah
sonde tau putus-putus, tagal waktu bosong den-
gar itu Kabar Bae dari botong, bosong bukan
tarima manusia pung kata-kata, ma dengar
Tuhan Allah pung Kata-kata. Dia sandiri yang
ada karjá di bosong yang parcaya pung dalam
hati.
14 Sodara dong! Bosong baru mulai iko Tuhan
pung jalan, ma bosong pung orang satu bangsa
dong su bekin susa sang bosong. Deng bagitu,
bosong ju su sama-sama rasa deng orang parcaya
yang ada di propinsi Yudea dong, yang dapa
susa dari dong pung orang Yahudi sandiri, tagal
parcaya sang Yesus Kristus.✡
15 Ada orang Yahudi yang sonde pusing deng
Tuhan Allah pung mau. Andia waktu Tuhan
Allah kirim datang Dia pung jubir-jubir kasi sang
dong, dong bekin sangsara deng bunu bekin mati
itu jubir dong. Bagitu ju dong bunu bekin mati
sang Tuhan Yesus. Sakarang dong cari-cari jalan

✡ **2:14:** Utusan dong pung Carita 17:5

ko mau tola buang sang botong lai. Dong bamusu
deng samua orang. Deng Tuhan Allah ju sonde
suka sang dong.✡
16 Tamba lai dong bekin halangan macam-
macam, ko biar botong sonde bole bawa lai
Tuhan pung Kabar Bae kasi suku-bangsa laen
dong. Itu orang Yahudi dong sonde mau
ko Tuhan kasi salamat sang orang laen dong.
Deng bagitu, dong bekin dong pung sala tamba
mal'unuk. Andia Tuhan Allah mara, ko hukum
sang dong.

Paulus kapingin katumu lai deng jama'at di Tesalonika

17 Sodara dong! Biar sakarang kotong samua
tarpaksa tenga bajao, ma itu cuma jao di mata sa,
bukan jao di hati. Botong cari-cari salák, ko kalo
bisa, na, botong datang lia ulang lai deng bosong,
te botong su rindu mau mati sang bosong.
18 Beta sandiri su coba ulang kali mau datang
lia sang bosong, ma setan dong pung bos maen
pele beta pung jalan tarús.
19 Bosong tau, akurang ko botong mau datang
lia sang bosong? Itu tagal botong baharap sang
bosong. Bosong yang bekin botong pung hati
babunga deng bisa angka kapala. Te sapa lai
yang bapegang karás Tuhan Yesus pung nama,
kalo bukan bosong! Kalo Tuhan datang kambali,
na, botong bisa angka muka tagal bosong.
20 Memang batúl! Bosong yang bekin botong
pung hati jadi bésar deng babunga.

✡ **2:15:** Utusan dong pung Carita 9:23, 29, 13:45, 50, 14:2, 5, 19, 17:5, 13, 18:12

3

Paulus putus mau kirim sang Timotius pi Tesalonika

1-2 Asal bosong tau sa, tempo hari botong jalan
kasi tenga sang bosong tu, bukan iko botong
pung mau. Botong su rindu mau datang lia sang
bosong, ma sonde bisa. Lama-lama botong su
sonde tahan lai, andia ko botong putus ko kirim
pi sang Timotius. Ma beta deng Silas tenga sa
di kota Atena. Timotius tu, botong pung sodara.
Deng dia botong pung tamán karjá, yang sama-
sama kasi jalan Yesus Kristus pung Kabar Bae.
Botong kirim sang dia, ko dia ajar sang bosong,
deng kasi kuat bosong pung hati, ko biar bosong
parcaya lebe kuat sang Tuhan Allah.✡
3 Deng bagitu, na, kalo dapa susa, bosong
sonde tagoyang. Pegang kuat bosong pung par-
caya. Te bosong tau bilang, orang yang parcaya
sang Kristus dong, tantu dapa susa bagitu.
4 Dolu waktu botong masi sama-sama deng
bosong, botong su kasi inga bilang, orang yang
parcaya sang Tuhan Yesus nanti dapa susa
macam-macam. Sakarang samua su jadi bagitu,
to!
5 Tagal beta susa mau mati deng bosong pung
dudu-badiri, andia ko beta kirim sang Timotius
pi Tesalonika, ko biar botong bisa dapa tau bi-
lang, bosong masi parcaya tarús sang Tuhan, ko
sonde. Te beta kawatir, jang sampe setan dong
pung bos bésar su datang goda sang bosong, ko

✡ **3:1-2:** Utusan dong pung Carita 17:15

bosong bale balakang sang Tuhan. Kalo jadi bagitu, na, botong pung karjá dolu, parcuma sa!

Timotius su pulang datang bawa kabar dari jama'at di Tesalonika

6 Sakarang Timotius su kambali dari Tesalonika, deng ada bawa kabar yang bekin sanáng sang botong. Dia ada carita bilang, bosong parcaya tarús sang Kristus, deng basayang tarús satu deng satu. Ais dia kasi tau bilang, bosong ju ada rindu sang botong, sama ke botong ada rindu deng bosong ju.✡

7-8 Sodara dong! Biar botong di sini ada rasa barát tagal dapa susa sonde sadiki dari kirikanan, ma Timotius pung carita bekin botong sanáng batúl. Tagal sakarang botong su tau bilang, bosong ada parcaya kuat tarús sang Tuhan.

Paulus sambayang kasi sang jama'at di Tesalonika

9 Jadi botong minta tarima kasi bam-banya sang Tuhan deng hati yang talalu sanáng, tagal bosong ada iko tarús sang Dia.

10 Siang-malam botong sambayang tarús-tarús, ko kalo bisa, na, kotong masi bisa bakatumu lai. Botong mau ajar ko bekin langkáp sang bosong so'al Tuhan pung jalan idop.

11 Botong harap Tuhan Allah, kotong pung Bapa, deng Yesus Kristus, kotong pung Bos, buka jalan ko botong bisa datang katumu deng bosong lai.

✡ **3:6:** Utusan dong pung Carita 18:5

12 Botong minta ko Tuhan bekin bosong tamba
basayang lebe banya lai. Bagitu ju bosong deng
samua orang, sama ke botong ju sayang sang
bosong.
13 Deng bagitu, Tuhan bekin kuat bosong pung
hati, ko idop lurus deng barisi, sampe nanti
kalo Tuhan Yesus datang kambali deng Dia pung
orang dong, bosong bisa badiri di kotong pung
Allah Bapa pung muka, deng sonde pikol sala
apa-apa.

4

Cara idop yang bekin sanáng Tuhan Allah pung hati

1 Jadi bagini, sodara dong! Botong kokoe sang
bosong, ko biar bosong idop bekin sanáng Tuhan
Allah pung hati, sama ke botong su ajar sang
bosong. Memang bosong su idop iko itu samua,
ma tagal kotong ni su jadi Tuhan Yesus pung
kelu, botong minta ko bosong usaha lebe kuat
lai.
2 Bosong samua su tau apa yang botong ajar
kasi bosong, pake Tuhan Yesus pung kuasa.
3 Tuhan Allah pung mau bagini: idop barisi!
Jang idop kotor. Andia, jang maen serong deng
orang yang bukan lu pung laki ko lu pung bini.
4 Bosong musti tau ator bosong pung diri
sandiri, ko idop barisi, sampe orang dong hormat

sang bosong.*
5 Jang idop iko bosong pung hawa nafsu, sama
ke orang yang sonde kanál sang Tuhan Allah.
6 Jang ada orang yang mau ame ontong, deng
mau maen serong deng orang yang sama-sama
parcaya sang Tuhan Allah. Te Tuhan tu, Bos yang
nanti balas samua yang jahat bagitu. Ini samua
botong su kasi tau sang bosong ulang-ulang, deng
su kasi inga memang dari dolu.
7 Te Tuhan Allah su pange ame sang kotong, ko
jadi Dia pung orang. Dia pung maksud, kotong
musti idop barisi, bukan idop kamomos, sama ke
tukang hohongge dong. Bukan bagitu!
8 Tagal itu, orang yang sonde mau iko ini
ajaran, dia bukan cuma tola buang sang botong
sa, ma dia ju tola buang sang Tuhan Allah yang
su kasi datang Dia pung Roh yang Barisi sang
bosong.
9 Beta rasa beta sonde usa tulis ulang lai kasi
bosong so'al basayang sodara deng sodara, tagal
Tuhan Allah sandiri su ajar bilang, bosong musti
basayang satu deng satu.
10 Botong su dapa dengar bosong sayang deng
samua sodara yang ada di propinsi Makedonia
situ. Ma sodara dong, é! Sakarang botong minta
ko bosong lebe sayang lai sang orang laen.

---

* **4:4:** Bahasa Yunani pung kata bilang, “Bosong satu-satu musti tau ator bosong pung σκεῦος (*skeuos*) ‘tampa’ sandiri”. Ini kata σκεῦος (*skeuos*) ni, biasa dia pung arti bilang, ‘tampa’, ‘badan’, ko, ‘diri’. Ma ada yang bilang di ini ayat ni, ‘tampa’ pung arti bilang, ‘bini’. Deng bagitu, ini ayat pung arti bilang, “idop barisi deng lu pung bini”.

11 Usaha ko bosong bisa idop deng tanáng. Jang tasosok deng orang laen dong pung urusan, ma satu-satu urus dia pung urusan sandiri. Bosong musti karjá ko cari makan deng tangan sandiri. Jang baharap deng orang laen. Ini botong su kasi inga memang sang bosong dari dolu.
12 Kalo bosong idop bagitu, bosong su sonde bekin barát orang laen. Nanti orang yang sonde parcaya sang Kristus dapa lia bosong pung idop bagitu, dong pasti bilang, “Awii! Memang itu orang yang iko sang Tuhan Yesus tu, dong idop lurus batúl, ó!”

So'al Tuhan Yesus pung datang kambali

13 Naa! Sakarang, sodara samua, beta mau kasi tau satu hal, ko biar bosong tau batúl-batúl so'al orang mati. Kotong tau bilang, orang mati dong nanti idop kambali. Jadi kalo ada dari Tuhan Yesus pung orang yang mati, na, bosong jang bekin diri susa, sama ke orang laen dong yang sonde mangarti itu hal.
14 Te kotong su tau bilang, Yesus mati, ais Tuhan Allah kasi idop kambali sang Dia. Naa! Kalo bagitu, tantu Tuhan Allah ju kasi idop kambali samua orang mati yang su parcaya, deng kumpul ame sang dong sama-sama deng Tuhan Yesus.
15-17 Te kalo Tuhan Yesus datang kambali, Dia mau turun dari sorga datang di bumi, nanti ada suara parenta yang karás. Ais ana bua di sorga dong pung kapala kasi parenta ko tiop tarompet. Tarús Tuhan pung orang yang su mati dong idop kambali. Ais dong, deng kotong yang masi idop

ni, ta'angka nae pi awan ko sama-sama sambut
Tuhan Yesus pung datang. Ais kotong samua
idop tarús deng Dia.✡
Bosong dengar bae-bae, te apa yang botong
kasi tau ni, Tuhan sandiri yang omong.
18 Deng bagitu, bosong musti pake ini ajaran
ni, ko kasi kuat bosong satu deng satu pung hati.

5

Siap-siap tarima Tuhan pung datang

1 Naa, sodara dong! Botong sonde parlú tulis
kasi tau bilang, Tuhan pung datang tu, kaná jam
barapa, ko, tanggal barapa.
2 Tagal bosong samua tau bilang, Dia pung
datang tu, takuju sa, sama ke pancuri pung
datang malam-malam,✡
3 ju banya orang ada dudu ena-ena, sonde ada
ujan-angin, te dapa calaka. Dia pung datang ju
sama ke parampuan yang takuju sa, te su saki
barana. Kalo itu barang su datang, kotong mau
tola karmana lai! Bagitu ju deng Tuhan pung
datang kambali.
4-6 Sodara dong! Jang sampe Dia pung datang
tu, nae kaná sang bosong sama ke pancuri yang
datang tenga malam, pas bosong ada tidor sonu.
Bosong jang bagitu! Kotong su sonde idop dalam
galáp lai, sama ke orang laen yang tidor sonu
dong. Te kotong yang parcaya sang Yesus su idop
dalam taráng, siap-siap tarima sang Dia, deng
jaga diri bae-bae. Ini hal samua, bosong su tau!

✡ **4:15-17:** 1 Korintus 15:51-52 ✡ **5:2:** Mateos 24:43; Lukas 12:39; 2 Petrus 3:10

7 Te orang yang tidor, biasa tidor malam-
malam. Deng orang yang mabo, biasa mabo
malam-malam.
8 Ma bosong jang bagitu, te kotong ni su
idop dalam taráng. Bosong musti jaga diri.
Kalo bosong parcaya tarús sang Tuhan, deng
basayang, itu sama ke tantara pake pele dada.
Deng kalo bosong harap tarús sang Tuhan Yesus
yang kasi salamat sang bosong dari Tuhan Allah
pung mara, itu sama ke tantara yang pele kapala
pake topi waja.✡

9 Tuhan Allah sonde pili ame sang kotong ko
kaná Dia pung hukum. Ma Dia pili ame sang ko-
tong ko dapa salamat, tagal kotong parcaya sang
Yesus Kristus, yang hak parenta sang kotong.
10 Te Dia su mati ko ganti sang kotong. Jadi
nanti kalo Dia datang kambali, kotong idop tarús
deng Dia, biar kotong su mati, ko, masi idop.✡
11 Tagal itu, pake beta pung kata-kata ni, ko
hibur deng kasi kuat satu deng satu, sama ke
yang bosong ada bekin dari dolu.

Paulus kasi ajaran sang jama'at di Tesalonika

12 Sodara dong samua! Inga ko kasi hormat
sang mama-bapa yang pimpin gareja dong. Te
dong karjá banting tulang kasi bosong, deng kasi
inga sang bosong, ko biar bosong jang jato.
13 Sokong sang dong deng bosong pung sayang,
tagal dong tu karjá karás kasi bosong. Idop
badame satu deng satu.

✡ **5:8:** Yesaya 59:17; Efesus 6:13-17 ✡ **5:10:** 1 Tesalonika 4:13-18

14 Sodara dong! Masi ada lai barapa hal yang
botong mau kasi inga bagini: itu pamalas dong,
togor ko dong karjá deng batúl. Yang tawar hati
dong, kasi kuat sang dong. Yang lemá dong, bela
sang dong. Ais sabar deng orang dong samua.
15 Inga ko jang balas jahat deng jahat. Ma
usaha ko salalu bekin bae kasi samua orang.
Jang cuma bekin bae kasi kotong pung orang
sandiri sa, ma orang luar dong ju.
16 Bekin hati sanáng tarús.
17 Sambayang siang-malam.
18 Ada apa sa, mau susa ko, sanáng ko, minta
tarima kasi sang Tuhan. Te Tuhan Allah suka ko
samua orang yang iko sang Yesus Kristus bekin
bagitu.
19 Jang tahan Tuhan pung Roh pung karjá.
20 Kalo ada satu sodara yang bilang dia ada
tarima pasán dari Tuhan Allah, na, jang pandang
enteng dia pung omong!
21 Te bosong musti pareksa bae-bae itu pasán
bilang, batúl ko sonde, dia ba'akar dari Tuhan.
Kalo batúl, na, iko.
22 Ma ondor diri dari samua yang jahat.

Paulus tutu dia pung surat

23-24 Beta sambayang ko minta Tuhan Allah
bekin barisi bosong pung hati deng bosong pung
idop samua. Dia yang bekin kotong bisa idop
badame satu deng satu. Deng bagitu, waktu
kotong pung Bos Yesus Kristus datang kambali,
na, bosong bisa badiri di Dia pung muka deng
bosong pung badan, hati, deng jiwa sonde ada
pung sala apa-apa. Batúl! Te Tuhan Yesus tu,

satia. Dia yang pange ame sang bosong jadi Dia
pung orang. Apa yang Dia omong, Dia bekin jadi.
Ais Dia nanti bawa sang bosong deng barisi di
Tuhan Allah pung muka.
25 Sodara samua! Jang lupa sambayang kasi
sang botong di sini.
26 Beta minta ko bosong kirim salam manis
kasi Tuhan pung jama'at samua di situ.
27 Beta minta bawa Tuhan Yesus pung nama,
ko bosong baca beta pung surat ni kasi sang
jama'at samua.
28 Beta minta kotong pung Bos Yesus Kristus ko
kasi tunju Dia pung hati bae sang bosong samua.
Bagitu sa.
Saloom,
Paulus

Kupang Malay Bible
The New Testament in Kupang Malay of West Timor, Indonesia
Perjanjian Baru dalam bahasa Kupang Melayu

copyright © 2007 Unit Bahasa dan Budaya

Language: Kupang Malay

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Chuck Grimes

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 31 Aug 2023
31bebd9e-5b05-5c6f-8d77-a8baf218a06a